

# 第三章 研究方法

## 第一節 女性主義方法論

女性主義的觀點是本研究認識論和方法論的核心。Harding(1986)認為，以女性主義觀點作為研究始點，目的不在於描述、解釋與理解社會世界的規則性或因果關係，而是強烈質疑那些立基於男性中心世界觀，支配自然與社會科學的實證主義與科學方法，因為在男性中心主導的科學方法論述下，女性經驗是被排除和扭曲的。

所謂的女性主義並非是一個單一統整的理念，各式各樣的女性主義理論彼此之間也存在有觀點的衝突，但是，婦女的生活、經驗，以及她們之間經驗差異所反映的社會文化脈絡則是她們共同關懷的主題。

「女性」本身就是一個高度複雜，也是科學論述建構的範疇，這些建構機制是須要被挑戰的。卯靜儒(2003)認為，過去女性主義假設所有的女人都會因為同具女性身分而團結起來，並沒有考慮其它的差異對於「作為女人」這樣認知的影響，把差異普同化的結果，往往抹煞了社會文化經驗的差異性。因此，後結構主義對女性主義理論的貢獻有兩方面：為女人的自由創造更大的論述空間；以及它看到了女性「主體性」這個議題。

女性主義者認為女性是具有主體性的，女性有她們完整獨立而豐富的內在生活經驗。因此，在女性研究必須要有一套迥異於以男性為主流的傳統典範，即女性主義方法論，在研究技術、方法論，及知識論等面向，均能徹底地反映女性經驗及女性價值。

具體言之，為了突顯新的女性學術與傳統學術的不同，女性主義方法論強調研究進行時應將下列各項納入反思(Ramazanoglu and Holland, 2003: 74-78; 周顏玲, 1989; 李燦如, 1997):

- 一、探究人類的主體性(subject)：關心被研究者日常生活的切身經驗，發覺他/她們的觀點，解釋他/她們對世界和生活的感受和體驗。
- 二、研究者與被研究者共同建構知識：女性主義方法論視研究者與被研究者為合作對象，被研究者是知識的泉源(knower)，所以從事學術研究，就要直接與被研究者接觸，經驗他/她們身歷其境的體驗。
- 三、研究是由下而上的循環過程：研究者必須拉近自己與被研究者的關係，並且移情於被研究者的觀點，藉由語言與經驗接近，達成彼此了解與共識。
- 四、研究帶有社會改進意圖：學科知識與實際必須結合，研究成果不單要具理論的啟發性，而且要帶給被研究者生活品質的改善，促進人類平等和關注社會文化永續經營。

誠如 Reinharz(1992)指出，女性主義是一種「視角」，而不是特定的方法。換言之，以女性主義視角作為研究途徑，其方法上是創新的，也是多元的(轉引自胡幼慧 2001：20)。

說起來，女性主義與質性研究淵源十分深厚，因為質性研究和詮釋研究的理念基本上是和女性主義研究的理念相符，而且女性主義的「生活」、「主觀經驗」、「主觀經驗的社會反映」正是如質性研究所關注的面向(胡幼慧，2001)。

經驗在女性研究中是相當重要的一部份(Thayer-Bacon,1998：29-144)。經驗是一種說話的方式，女性藉由述說經驗來發現自我，尋求發聲，因此，敘說是女性主義研究相當依賴的意識覺醒策略之一，尤其是女性身處於不同社會位置，其展現的自我認同是多重的，因此，許多女性主義研究都著重女性經驗的敘說，在歷史過程中，論述經驗如何產生，主體性如何被建構(陳雪雲，2001；卯靜儒，2003)。

晚進的社會研究，特別是女性主義的研究者，在研究過程中感受知識、權力

與性別的相互連結關係，並質疑在傳統主流知識如實證主義的影響下，已呈現出知識權力不平等的關係(嚴祥鸞，1998)。胡幼慧(2001)認為，實證主義所規範的客觀中立的知識和研究者早已被證明是不可能的，而且在此規範下，個人的主觀經驗，尤其是女性受壓迫的事實與經驗是常被忽視的。

質性研究具有與傳統實證主義不同的基本特性，例如，質性研究是透過研究者的眼睛去觀察世界，去體驗被研究者在社會情境中形塑的主體性。胡幼慧(2001)認為，質性研究對於「社會實在」的了解，必須基於生活在那「社會實在」中人的個別經驗和感受，因此，必須透過當事人才能明瞭其行事的動機，否則只是研究者強加上去的虛構世界。另外，質性研究強調要接近日常生活，因為一般人真實的生活就是相關事件組成的長河。

具體言之，質的研究之特色即在自然情境中，提供生動的、完整的描述，不受先前預設的規則所限制，能在現象自然發生的情境中探索現象，以深入理解經驗或現象的意義，並於脈絡中透視個體，以了解人類複雜的生命(Hepper et. al., 1999；絲芝儀，1999)。女性生涯發展紮根於所處的社會文化脈絡，要想理解生涯中的經驗轉化，必須回到所屬的社會文化，深刻的理解其主觀世界，才能體悟其主觀性，而質的研究之特性，即可提供這樣的理解。

基於上述女性主義方法論，本研究採質性研究取向，透過深度訪談和觀察法，讓外籍新娘重新檢視自己的學習經驗，並藉由識字學習歷程的經驗敘說，論述反思她們在歷史社會脈絡下的主體性及其差異性。

## 第二節 研究對象

民國九十年八月至十月間，研究者因社會教育實習課程，有機會實地觀察台北市大安區公所辦理的「外籍新娘生活成長營」課程。故本研究以參與台北市大安區公所於九十年八月份起開辦的「外籍新娘成長營」成員為主要的研究對象。

## 壹、台北市外籍新娘識字班

台北市政府教育局與民政局有鑑於來自於東南亞的外籍新娘，常因語言不通、生活習慣不同，造成生活圈狹小，不能融入社會生活，因此在各區開辦屬於專班性質的「外籍新娘識字班」，每週上課三次，每次三小時，為期十餘週。就目前的台北市各班級狀況而言，班級人數約三十至四十人，以訓練外籍新娘在台的生活適應能力為主。課程內容多半包括諮商、手工藝、識字課程、醫療保健、還有戶政常識等。每一組有熟諳東南亞國家語言的老師及志工教導，以協助外籍新娘更能適應台灣生活。

台北市士林區公所因行政區特色之故，可稱為北市首先關懷外籍新娘生活及教育的機構。自士林區公所資訊網<sup>1</sup>得知，士林區公所於民國八十九年九月創臺北市各行政區先例，結合宗教團體開辦「外籍新娘生活適應輔導班」，為該區內愈來愈普遍之「外籍新娘」現況及衍生問題提供輔導機制，並鼓勵學員投入外籍志工服務行列，算是台北市較早開辦外籍新娘識字班（Language Course for Foreigner Bride）的單位之一。士林區公所也發行了「越南新娘婦幼生活手冊」中越文對照本，並送至國內各公私立機關及駐越單位，且在其行政中心設有「外籍人士服務處」，有雙語志工提供外籍人士諮詢服務。一直到現在，每週五還有專為外籍新娘開闢的溝通與學習園地，除了志工擔任老師教導初級中文讀寫外，還有兩位結業於士林區公所「外籍新娘班」的外籍新娘協助生活輔導。

士林區公所於民國八十九年的十一月時，辦理過第一期「外籍新娘識字班」，於次年三月至六月也辦理過第二期計畫。有鑑於台北市的外籍新娘人數愈來愈多，政府當局開始重視外籍新娘的識字教育，紛紛推動「外籍新娘生活成長營/華語訓練班/識字班」，除了台北市教育局在「城鄉接軌-人人同步發展學習」計畫中提出的「異國聯姻婦女教育計畫」<sup>2</sup>外，民政局也在士林區，還有大安、中

---

<sup>1</sup>士林區公所資訊網。<http://www.sld.gov.tw>

<sup>2</sup><http://www.edunet.tcg.gov.tw/edu2/2-6/人人.html>

山、信義等數個區公所陸續開辦外籍新娘華語班，後因頗受好評，民政局再於民國九十一年三月至六月份也分區分梯次陸續於大同、北投、中正、內湖及文山區第二戶政所等戶政事務所舉辦，並將參加對象擴及外籍新娘、大陸新娘與原住民新娘，希望學員藉此相互溝通學習，體驗彼此的文化(喬慧玲，2002)。

台北市政府更於今年四到七月間<sup>1</sup>，開辦外籍新娘生活成長營二班（由南港區、士林區戶政所承辦）此外，為使課程內容更符合這些台灣媳婦的實際需要，本年度的課程將首度結合臺北市政府各局處的專業，提供這些台灣媳婦更多的法令知識與對相關社會福利資源的認識。而外籍新娘最在意的語言課程，今年度足足增加了十二小時，並且將結合教育局的補校資源，讓有興趣再進修語言的外籍新娘可以就近參加補校的課程。

## 貳、研究對象簡介

本研究自九十年八月至十月北市大安區公所的「外籍新娘成長營」中，選取三名東南亞外籍新娘當作研究對象(詳見表 3-2-1)。選擇的標準除了依照個案的國別、可近性及語言的溝通性外，還經過研究者本身深入理解所作的決定。

這三位外籍新娘中，「阿絲」和「小蘭」來自印尼，而「楊」來自越南。除了阿絲以外，其餘二人於來台之前均未曾接觸過台灣人使用的語言。在一般人眼中，或許以為這些嫁來台灣的外籍新娘們，除了國籍之外應該別無不同，其實她們遠渡重洋的原因、外籍新娘的接待家庭之社經地位與來台之後的識字學習成效如何都有很大的關連。據研究者於九十年暑期實習期間發現，能來參加識字課程的學員都已經是普遍外籍新娘境遇當中的佼佼者。若外籍新娘在原生母國的受教育程度高，或她的語文與其他各方面的學習能力也比較強，那麼在進行訪談時，表達能力大部分會比較豐富；且若其接待家庭，在台灣社會是屬於中高社經水準

---

<sup>1</sup> 台北市政府 look 台北入口。 <http://www.taipei.gov.tw/cgi-bin/classify/search.cgi>

的，那麼這樣的家庭所擁有的資源愈多、通常愈肯花心血來栽培她們，甚至信任她們、讓她們自由參與各種學習活動，也愈能對外籍新娘提供愈多的支持與鼓勵。於是，接待家庭愈是具有愈優厚的條件背景，外籍新娘的學習路程也似乎會更平順、學習成效更為顯著。因此，在研究者的觀察中，同為區公所識字班甚或相同國籍的外籍新娘，彼此卻還有異質性的存在。

就越南、印尼、馬來西亞這幾個東南亞國家來說，一般民眾的受教年限普遍都不長，受教年數能介於高中程度的九至十二年級就已屬頗高的教育水準。其實，研究者相信，因每位外籍新娘都深處在社會結構中的不同位置，其刻骨銘心之學習歷程也必定都有所殊異，差別只是在於她們能不能夠將其所經驗到的表述出來？而研究者之所以選取這三位外籍新娘作為研究個案，主要是因為她們的可親近性和不同教育程度所致，且其台灣的接待家庭，也分別屬於不同社經水準，故她們對成長營的教學有比較強烈的兩極反應，因此研究者認為她們的學習經驗應具有相當之研究價值。然而在學習歷程有顯著不同的表現，是否也表示她們經歷了不同的認知轉化？因此，研究者希望透過她們的述說，讓外籍新娘的經驗會說話，使她們從「有口難開」到「有言有語」，以期能為研究者所疑惑的問題提供解答。

**表 3-2-1 研究對象的基本資料**

個案化名	原生國籍	年齡	來台年數	教育背景	雙邊家庭社經地位
阿絲	印尼	19	2年6個月	國小程度	少數客家外族，貧窮農家/ 社會底層保守小康之家
楊	越南	33	9年	大學肄業	單親，缺乏物質的環境/ 公務員中產階級家庭
小蘭	印尼	33	6年	大學畢業	成長於優渥官宦之家，具醫師資格/ 與金融業小主管結婚

(資料來源：作者整理。)

來自印尼社會邊緣人的阿絲，因家貧與少數客家異族的身分，在其成長過程

中從來不受重視，在荳蔻年華時就以仲介婚姻的方式，嫁給殘障的先生。她給我印象最深的是，每逢識字班下課時間會幫我發聯絡簿，是個愛笑、會用幾句簡單的台語與人互動的女孩。但她卻也是訪談過程中遭遇最多困擾的個案。因為當時只知道阿絲還不會說國語，只會台語和客家話，於是我請了一位印尼僑生幫忙翻譯。但在翻譯的過程，研究者才發現，她聽得懂翻譯的意思，但卻不會用印尼話回答，因此，訪談變成由翻譯將我的問題轉譯成印尼話讓她瞭解，但是她要回答卻用台語直接告訴我的有趣畫面。除此之外，婆婆也是一項干擾源。記得當我第一次到阿絲家拜訪時，說明來意後，阿絲的婆婆一直緊跟在側，在訪談的過程中，也數次幫忙代替(干涉或糾正)阿絲的回答。爾後的幾回，婆婆雖然不再參與訪談，但隱約可察覺到對我態度的不友善，並從阿絲口中得知每回訪談後，婆婆都會再問一遍，我到底問了些什麼，並慫恿阿絲要打發我，有幾次阿絲因為擔心我而好意的告訴/勸我少/不要去看她了。我心疼每每造訪之後，她必須面對的逼問，這也是催促我早日完成阿絲田野訪談的動力之一。稱呼她為「阿絲」是因為看見她為了維持和諧的人際關係、討人歡喜，甘願依附、任憑被擺佈、受縛、被監控，無法掌握自己也無所謂，就像是一朵透明的菟絲花。

來自越南的楊，成長過程求學階段符合媽媽與學校老師的期望。自認識她以來，無論什麼時候總是十分忙碌，因為訪談進行之初，楊一邊忙著籌畫東南亞小吃店準備事宜，還身兼其他區公所的輔導員，所以她總是非常忙碌，除了事先約好時間，也無可避免訪談進行當中突然造訪的客人或因其他外籍新娘學員而被迫中斷，還好她對於自己的故事能侃侃而談，幾次訪問下來，也有不少的收穫，對她也比之前更加瞭解，後來幾次到她店裡去消費，總是關心地問我寫得怎麼樣？什麼時候要畢業？取名為「楊」，是因為她來到台灣以後懂得擅用環境、掌握人際契機，來增加自己的優勢。正如生性強韌，特性是擺高姿長往上展的繖楊，不論在紅樹林淤地適性良好，更是在居家附近之常見植物。

小蘭出身較一般外籍新娘尊貴，爸爸為政府官員，台灣的夫家經濟狀況富裕，因此衣食無虞。因為畢業於印尼的醫學院，曾經擔任過醫師，是三位研究對

象中個案中，學歷最高的，所以訪談過程考驗著我的中文、英文雙語能力，但是她也是最清楚我的訪談問題所表達的意思為何？只要我把問題提出來，她幾乎無話不談，而且總是滔滔不絕，加上她是全職的家庭主婦，除了兩個幼子看電視或偶爾的哭鬧，時間是最好配合的；求知慾強的她，常向我詢問醫學研討會或相關的進修資訊管道，為了表示研究者並不只是來剽竊她的學習經驗，我也盡我所能努力的幫忙她；過年或佳節，也會傳來她貼心的簡訊問候，也會在通話中給我加油，並告訴我，有不清楚的地方，歡迎再到她家去。因為出生官宦之家，自小如溫室中的花朵般被呵護栽培，但進入全然陌生的台灣後，因為環境與角色的改變，反而讓她的能力被抑制了，她就彷彿嬌貴、需要照顧的蘭花一樣，所以稱她為「小蘭」。

### 第三節 資料收集與分析

本研究採質的研究取向，主要是透過深度訪談並輔以觀察法和文件分析等來收集資料，以便解釋外籍新娘在識字學習歷程中，所反映出來的主體性。

#### 壹、資料收集方法

##### 一、訪談法

1960 年之後，在全球化潮流衝擊下，許多社會科學的學者紛紛持著「由下而上」(from bottom up)探究取向，使得長久以來在歷史中缺席，或被曲解的弱勢族群，可以經由訪談重現內心深處的記憶，讓她們的聲音得以重現(王芝芝，2002)。

訪談法是質性研究中重要的資料蒐集途徑之一，目的在於透過研究者與受訪者面對面的交談，讓受訪者根據研究者的主題表達自身的經驗、情感與想法，使

研究者在與受訪者討論的過程中，逐漸進入受訪者的背景脈絡與文化場域，並將所得的資料做成逐字稿，作為研究分析的內容，因此有別於一般的漫談。

胡幼慧(2001)認為，訪談是一種交談行動，是受訪者與訪談者共同建構意義的過程。訪談過程中，受訪者並不是將已經存在腦中的記憶如實的呈現，而是用一種她認為訪問者可以理解的，可以敘說的故事方式，去重構她的經驗和歷史。因此，受訪者與訪員的先前理解(preunderstanding)在敘說與問答的過程中得到溝通與反省，以共同創建一個彼此都能理解的資料。再者，訪談應注意訪談的情境，以及現象的社會文化脈絡，意義的建構必須放在共享的文化意義系統中進行，讓雙方的經驗得以溝通(畢恆達，1996)。

透過敘說者的回溯與自我陳述有助於呈現女性的想法，也可以了解女性的經驗(江文瑜，1996)。在她們向別人言說的同時其實也在告訴她們自己，並藉此瞭解她們自己，尤其敘說對沒有書寫能力的弱勢族群特別更顯得有重要的意義。

本研究依研究對象的可親近性，特意選取特定人物與事件，以獲取研究所需的重要資訊，且因著重在外籍新娘的主體經驗，故必須有主要報告人(key informants)的真實生活體驗。研究者因擔任識字班輔導員，有較長的時間進入現場幫忙，故在輔導期間嘗試與報告人建立較密切的關係。在研究期間，她們是研究者在現場最好的朋友和資料的主要來源。所以透過深度訪談，讓主要報告人談論她們自己，也經由她們口中得知她們看見、體認到、經歷到的世界，進而了解她們對其世界的建構。

剛進行訪談時，研究者因考慮研究對象中的阿絲不熟習國語，而研究者又不會其原生母國印尼的語言，為避免當中有訛誤或有語意不清的現象發生，因此請暨南大學財經系大三的學生印尼華僑蘭x麗代為翻譯。

深度訪談的研究設計分為二階段，第一階段訪談，依據訪談大綱(詳見表 3-3-2)，收集受訪者學習經驗，並建構各生命階段與學習相關之重要事件。此階段的訪談大綱旨在讓外籍新娘敘說其真實的生活體驗。首先關注到外籍新娘識字經驗的學習，讓她們去回溯，從以前的經驗到現在的學習經驗中，什麼對她們而

言是最有意義，最有收穫的？就縱向的時間點來看，在學習歷程中，這些外籍新娘的「自我」有無轉化？就橫向的空間層面來看，在她們學習的過程中，遇到困難的時候，她們找誰幫忙？她們與識字班的授課老師、同學和家人的互動如何等等。

本研究第二階段訪談，仍根據第一階段建構的生命階段中各關鍵事件，運用訪問以收集各關鍵事件之局部性情境資料，如此方能把握受訪者思緒、情意、認同和主體性等，並鋪陳事件原因、過程和結果，以及事件發生的歷史文化脈絡。因三位受訪對象的家庭環境與表達能力不同，每次每位受訪者也不一定能提供完整的時段進行訪談，所以每次訪談的時數與所得訪談資料多寡並不一定成正比，因此有的受訪者是採多次分散進行訪談，有時候在閒聊間的非正式訪談紀錄反讓研究者獲得更多線索。以下將三位受訪者的訪問時間、地點、次數簡要介紹如表 3-3-1：

表 3-3-1 訪談時間、地點、次數

訪談對象	訪問時間	訪談方式	地點/事由	次數/時數
阿絲	2002 5/8 AM10:00~12:00	面訪	家中	共 6 次 共 9 小時
	2002 6/7 AM10:00~12:00			
	2002 8/6 AM10:00~12:00			
	2002 9/18 AM10:00~11:30			
	2003 1/23 AM11:00~12:00			
	2002 8/12 PM14:30~15:00	非正式訪談	仁愛醫院，產檢	
楊	2002 3/29 PM14:00~17:00	面訪	士林區公所	共 6 次 共 11 小時 50 分鐘
	2002 5/24 AM10:00~11:50			
	2002 5/31 AM10:00~11:50			
	2002 6/25 PM15:00~17:00		店裡	
	2003 1/8 PM18:20~19:30			
	2002 9/14 PM15:30~17:30	非正式訪談	店裡，中秋節前夕	
小蘭	2002 5/27 AM10:00~12:00	面訪	家中	共 7 次 共 12 小時
	PM14:00~17:30			
	2002 9/13 PM14:50~17:00			

	2002 11/14 PM16:00~17:00			
	2002 11/16 PM16:00~17:00			
	2002 7/12 PM16:00~17:30	非正式訪談	大安森林公園	
	2003 1/8 PM17:30~18:00		電話閒聊	
	2003 1/16 PM15:20~15:40			

(資料來源：作者整理。)

在外籍新娘述說其學習經驗的同時，研究者則採全程錄音，除此之外，亦製作深度訪談紀錄及實地筆記，其內容包括空間的描述、研究對象的情緒感受和行為，以及研究者本身的反省思考、研究過程中所面臨的困惑與衝突、價值澄清...等。

表 3-3-2 深度訪談問題大綱：

<p><u>一、基本資料</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 年齡、國籍、娘家和夫家成員</li> <li>2. 母國的學、經歷</li> <li>3. 母國的生活狀況，包括工作、交友方面</li> </ol> <p><u>二、來台之前的教育經驗</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 有無參加過正規/非正規教育，為什麼？</li> <li>2. 母國家裡其他兄弟姊妹的受教狀況</li> <li>3. 在以往的學習過程中，有沒有讓你覺得記憶深刻的學習經驗？</li> <li>4. 在母國的學習經驗裡，你曾經因為感覺老師所傳授的知識，而挑戰過老師的權威嗎？為什麼？</li> <li>5. 未來台前，你覺得你可能會成為一個什麼樣的人？對未來的展望為何？</li> </ol> <p><u>三、先前學習中文的經驗</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 在母國是否學習過中文？</li> <li>2. 除了參加台北市大安區公所生活成長營識字班課程外，還有在其他地方上過課嗎？</li> <li>3. 如果有，為什麼想要去？/如果沒有，為什麼？</li> <li>4. 如果有，請說明之間的差異何在？</li> </ol>
---

#### 四、來台後，參加識字班的動機

1. 妳如何知道區公所有辦理外籍新娘成長營，可以學習識字課程？
2. 為什麼想要參加？

#### 五、參與識字班前後所遭遇到的問題或障礙

1. 請敘述剛來台的生活情況與遭遇到的困難。
2. 參與識字班課程的這段時間，妳家裡人的支持情況？
3. 請稍微敘述在識字班的學習狀況。妳喜歡這樣的學習嗎？
4. 識字班同學間的互動如何？
5. 老師所教授的觀念，有使妳對事情的想法看法不同嗎？是什麼造成這些改變？
6. 妳是否曾經碰過學習上有無法突破的困難或瓶頸，想過要中斷學習嗎？
7. 是什麼原因或動力，讓妳還繼續參與識字班課程的學習？
8. 未來，如果有類似的學習機會，妳還會想參加嗎？為什麼？

#### 六、參與課程的經驗

1. 妳覺得參加識字班學到了什麼？/有學到妳想學的嗎？
2. 這些學習對妳的生活產生了哪些影響？人際關係/家庭生活/工作/價值觀(對事情的看法)其他各方面的互動上？
3. 承上，妳如何說明這一些轉變，是自恃轉捩點嗎？為什麼？
4. 參加識字班的課程後，妳覺得自己的改變在什麼地方？是不是更有信心？/除了認識中文外，最大的收穫/不同在哪裡？
5. 妳認為識字和自己有什麼關係？識字對妳的意義、識字與不識字有什麼區別？
6. 妳覺得成長營的課程安排，對妳的日常生活，有沒有幫助？
7. 有沒有哪一些是你覺得經常都會碰到或者是很需要知道的，但是識字班課程內容沒有包含的？
8. 現在和識字班的同學還有在聯絡嗎？
9. 妳覺得在識字班學得比較多或是家人(老公)或其他的學習方式/管道，學得比較多？為什麼？
10. 在妳的學習過程中，什麼東西對妳來說是有挑戰性的？什麼事情是始終支持著妳的？學到新東西時，最想分享的是誰？

#### 七、認識的方式

1. 當妳遇到無法解決的困難時，妳都向誰求助或請教？
2. 妳曾經遇到不懂的事情，而去請教過老師嗎？
3. 妳覺得在識字班的老師是專家嗎？他們教給妳的知識或道理，都是正確的嗎？

4. 妳怎麼知道一件事情是對的或錯的，如何判斷？
5. 妳能不能想出一個妳認為是錯的意見？
6. 來臺灣以後，有沒有什麼經驗是你覺得別人(包括老師、同學、朋友、先生、婆婆 等)講的好像不對，或者意見不一樣時，妳去對他發出質疑的？為什麼？
7. 假如現在有一個狀況是：老公和家人都不在，只有妳一個人在家帶小孩，半夜小孩子發高燒，必須到醫院掛號，妳會怎麼辦？或是找誰幫忙？妳會不會填寫小孩的基本資料？
8. 現在想去哪裡都還要丈夫陪伴嗎？目前具備了哪些生活技能？

### 八、自我發現與成長

1. 請敘述在學習識字的過程中，舉手發問、啟齒的困難、掙扎？
2. 妳覺得在同學、朋友、老師、家人眼中的自己，有什麼不同的印象？為什麼？
3. 妳覺得，在與同學、朋友、老師、家人的相處當中，妳有什麼不同的對待？
4. (問豔娟)妳是怎麼走過這一段歷程，進而想輔導，幫助其他的外籍新娘的？
5. 識字前與識字後，妳怎樣自我介紹，如何跟別人描述你自己？有沒有不同？
6. 覺得識字後比較獨立自主，不再必須依賴他人嗎？
7. 到臺灣的這幾年生活，妳覺得什麼事情對妳最重要？什麼事情到現在對妳的意義已經不同了。哪些改變的最多？為什麼？
8. 對於未來，妳有什麼期許？妳希望妳的生活朝什麼方向/目標走？想成為一個什麼樣的人？過什麼樣的生活？

(資料來源：作者整理。)

## 二、參與觀察

參與觀察(participant observation)淵源於人類學家的現場田野工作，後來幾乎可適用於研究人類生活的每個方面，經由參與觀察，研究者可描述在某個情境中什麼在進行、誰或什麼涉及其中、事情發生於何時何地、事情如何發生、事情為什麼發生等，因此，參與觀察特別可用來研究過程、人們之間和事件之間的關係、人們和事件的組織、以及人類社會生活的脈絡。從參與觀察所獲得的初步資料，能夠提供研究者發展訪談問題或其他更特定研究工具的洞察力和線索，參與觀察也能進一步檢核和評估訪談與其他技巧所獲得的資料(黃瑞琴，1999)。

因此，除了訪談外，本研究亦進行參與觀察，透過親身參與教學現場，以理

解外籍新娘課室中的學習經驗。

民國 90 年 8 月 6 日至 10 月，研究者以觀察者身份進入大安區公所外籍新娘識字課程的上課場域(見圖 3-3-1)。其間觀察了「認國字說國語」、「認國字說台語」、「國籍取得、居留與設籍輔導」、「生育及優生保健」...等 11 科科目(詳見附錄「外籍新娘生活成長營課程表」)上課情形。觀察項目包括，教室內教師教學、師生互動、同儕互動情形等等。再者，觀察亦兼及下課休息時間，同學、教師、及同學間互動情形等。而每週一、三、五三天，每次 3 小時的上課，即為研究者參與觀察的時間。自課程開始至結業典禮共觀察 24 次，共計 72 小時的觀察時數。

### 三、文件資料

就質的研究而言，文件(document)的主要用途是檢驗和增強其他資料來源的證據(黃瑞琴，1999)。

在受訪對象家中進行訪談時，三位外籍新娘在述說故事的同時也會展示其原生家庭與成員的照片或珍貴重要的私人文件。此外，在參與觀察期間，研究者亦收集了「國語」、「台語」、「認識台灣與台北」、「飲食文化」、「風俗民情」、「文化習俗」、「生育及優生保健」、「國籍取得、居留與設籍輔導」等課程的教材(詳見附錄)，以作為研究的參照資料。

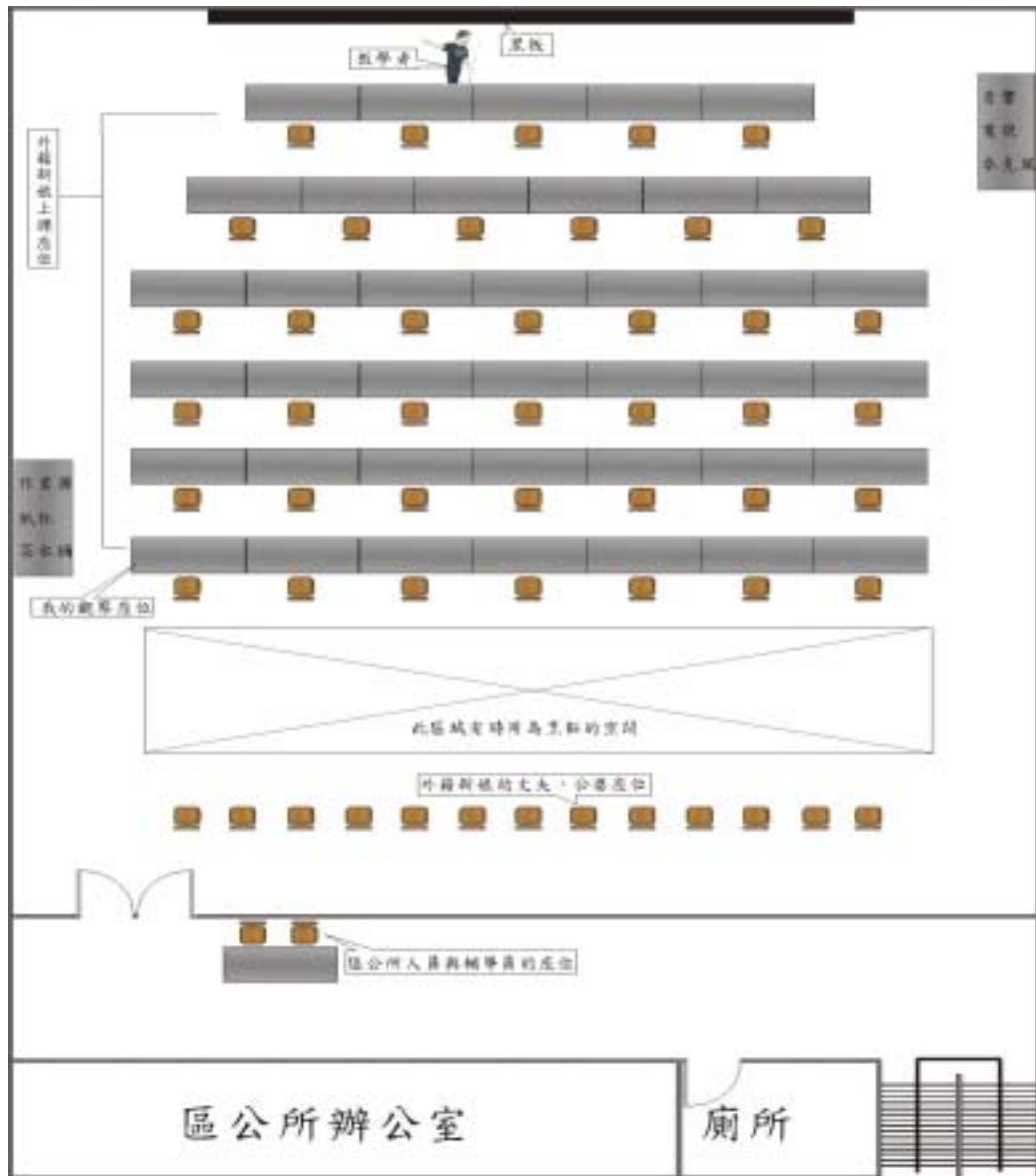


圖 3-3-1 大安區公所外籍新娘識字班空間配置示意圖  
(資料來源：作者整理。)

## 貳、資料分析

對話的紀錄，經研究者的詮釋，把外籍新娘經驗述說後的結果做適切的整理，形成完整的故事，使敘說有一番嶄新的意義。最後，再由不同的閱讀人分別閱讀與思考，將這些不同的資料加以分析，使外籍新娘的經驗學習得以再現。如此才可以清楚地知道外籍新娘的學習，因為必須經過描述，她們才可以釐清自己

的定位。把經驗扣在學習上面，將她過去的學習建構在時間空間的脈絡之下，她們如何完成她們的學習？是透過什麼管道？如何運用所學於日常生活？在遭遇到問題時，相信誰是真理的權威？怎樣運用她們有限的選項和片面的認知，去協調自己的生活，漸漸擴充為知性的主體，而擁有掌控的能量？其認知型態有無轉化？相信用心傾聽，就可以得到了解。

研究者將自己定位在學習者的角度上，在態度與觀念上可以虛心求教、同時理解及進行反思，避免偏見行為的產生。因此，本研究採用三角測定，檢視資料來源包括受訪者的逐字稿訪談資料、教室和訪問觀察記錄、研究者的訪談省思、文獻資料與書面文件的蒐集。在論文進行期間，與指導教授討論，避免研究者本身過度受到主觀因素的影響。

阿絲學習圖像的浮現與轉變

